



EL POBLE NOU DE BENITATXELL

VALENCIÀ
ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH



turismo.elpoblenoudebenitatxell.com



ÍNDIX

ÍNDICE · INDEX · SOMMAIRE · INHALTSVERZEICHNIS

VA

- 1 Introducció
- 2-3 Monuments
- 4-5 Arquitectura tradicional
- 6-7 Cova de les Bruixes
- 8-9 Pesqueres de cingle
- 10-11 Platges
- 12-13 Espais naturals
 - 14 Miradors
 - 15 Rutes en bicicleta
- 16-17 Senderisme
- 18-19 Rutes submarines
- 20-21 Festes i esdeveniments
- 22-23 Gastronomia
 - 24 Oci
 - 24 Esports
 - 25 On menjar
 - 25 On dormir

ES

- 1 Introducción
- 2-3 Monumentos
- 4-5 Arquitectura tradicional
- 6-7 Cova de les Bruixes
- 8-9 Pesqueres de cingle
- 10-11 Playas
- 12-13 Espacios naturales
 - 14 Miradores
 - 15 Rutas en bicicleta
- 16-17 Senderismo
- 18-19 Rutas submarinas
- 20-21 Fiestas y eventos
- 22-23 Gastronomía
 - 24 Ocio
 - 24 Deportes
 - 25 Dónde comer
 - 25 Dónde dormir

EN

- 1 Introduction
- 2-3 Monuments
- 4-5 Traditional Architecture
- 6-7 Cova de les Bruixes
- 8-9 Pesqueres de cingle
- 10-11 Beaches
- 12-13 Natural spaces
 - 14 Viewpoints
 - 15 Bike routes
- 16-17 Hiking
- 18-19 Underwater routes
- 20-21 Festivities and events
- 22-23 Cuisine
 - 24 Leisure
 - 24 Sports
 - 25 Where to eat
 - 25 Where to sleep

FR

- 1 Introduction
- 2-3 Monuments
- 4-5 Patrimoine architectonique
- 6-7 Cova de les Bruixes
- 8-9 Pesqueres de cingle
- 10-11 Plages
- 12-13 Espaces naturels
 - 14 Belvédères
 - 15 Itinéraires à vélo
- 16-17 Randonnée
- 18-19 Circuits sous-marine
- 20-21 Fêtes et évènements
- 22-23 Gastronomie
 - 24 Activités de loisirs
 - 24 Activités sportives
 - 25 Où manger
 - 25 Où dormir

DE

- 1 Einleitung
- 2-3 Sehenswürdigkeiten
- 4-5 Traditionelle Architektur
- 6-7 Cova de les Bruixes
- 8-9 Pesqueres de cingle
- 10-11 Strände
- 12-13 Naturräume
 - 14 Aussichtspunkte
 - 15 Fahrradtouren
- 16-17 Wanderungen
- 18-19 Tauchgänge
- 20-21 Feierlichkeiten und Events
- 22-23 Gastronomie
 - 24 Freizeitgestaltung
 - 24 Sportangebote
 - 25 Essensmöglichkeiten
 - 25 Übernachtungsmöglichkeiten

Més informació:

Más información:

More information:

En savoir plus:

Weitere Informationen:

www.turismo.elpobloudebenitatxell.com



INTRODUCCIÓ

INTRODUCCIÓN INTRODUCTION EINLEITUNG

CA El Poble Nou de Benitatxell (12,55 km² – 3,5 km de costa) destaca per la seua bellesa costanera i la seua tranquil·litat interior. Està situat en la comarca de la Marina Alta, a la meitat de camí entre les ciutats de València i Alacant.

El nucli urbà, ubicat sobre un xicotet turó coronat per l'església, està envoltat de camps de cultiu i albergat pel massís del Puig Llorença, que es desploma formant impressionants formacions geològiques, penya-segats i cales en la seua caiguda al mar.

ES El Poble Nou de Benitatxell (12,55 km² – 3,5 km de costa) destaca por su belleza costera y su tranquilidad interior. Está situado en la comarca de la Marina Alta, a mitad de camino entre las ciudades de Valencia y Alicante.

El núcleo urbano, ubicado sobre un pequeño cerro coronado por la iglesia, está rodeado de campos de cultivo y cobijado por el macizo del Puig Llorença, que se desploma formando impresionantes formaciones geológicas, acantilados y calas en su caída al mar.

EN El Poble Nou de Benitatxell (12,55 km² – 3,5 km coast) is highlighted for its coastal beauty and its inner peace. It is located at La Marina Alta region, at halfway between Valencia and Alicante cities.

The centre, located above a crowned hill by a church, is surrounded by cultivation fields and sheltered by Puig Llorença's mountain, which hangs down setting impressive geological formations, cliffs and coves when it gets into the sea.

FR La commune d'El Poble Nou de Benitatxell (12,55 km² – 3,5 km de littoral) surprend par la beauté de son littoral et sa vie paisible. Est situé à la région de la Marina Alta, à mi-chemin entre les villes de Valencia et d'Alicante.

Juché sur une petite colline et couronné par l'église, le centre urbain est entouré de terres cultivées et à l'abri du massif de Puig Llorença, dont la coupure abrupte égrène d'impressionnantes strates géologiques et des falaises échancrées de criques.

DE Die Ortschaft El Poble Nou de Benitatxell (12,55 km² – 3,5 km langer Küstenstreifen) zeichnet sich durch seinen schönen Küstenbereich und einen ruhigen Ortskern aus. Sie befindet sich im Landkreis der Marina Alta und liegt zwischen den Städten Alicante und Valencia.

Der Ortskern, der sich auf einem kleinen, von der Kirche gekrönten Hügel befindet, ist umgeben von bestellten Feldern und geschützt durch das Bergmassiv Puig Llorença, dessen Berghänge zur Küste hin beeindruckende geologische Formationen, Steilküsten und Buchten aufweisen.



MONUMENTS

VA AJUNTAMENT. La fatxada de l'actual edifici, de 1988, conté materials de construcció típics de la zona com la pedra tosca i, en la part alta, encara conserva l'antic escut. Anteriorment, en este espai s'ubicaven les escoles municipals.

ESGLÉSIA DE SANTA MARIA MAGDALENA (s. XVIII). L'interior de l'església és d'estil barroc senzill amb trets neoclàssics. L'exterior és més senzill, amb tosca en la fatxada de 1954, amb entrada llindada neoclàssica.

ORATORI JAIME LLOBELL (finales s. XIX - principis s. XX). Este edifici, donat pel sacerdot Jaime Llobell, està format per unes aules, una capella religiosa (estil barroc senzill mesclat amb neoclàssic) i un pati amb arcs de mig punt.

PORTALET. Esta porta, situada junt amb l'Església de Santa Maria Magdalena, era un de les dos úniques entrades al recinte murallat que formaven les parets posteriors de les primeres cases junt amb el temple en el segle XVIII.

ES AYUNTAMIENTO. La fachada del actual edificio, de 1988, contiene materiales de construcción típicos de la zona como la piedra tosca y, en la parte alta, todavía conserva el antiguo escudo. Anteriormente, en este espacio se ubicaban las escuelas municipales.

IGLESIA DE SANTA MARÍA MAGDALENA (s. XVIII) El interior de la iglesia es de estilo barroco sencillo con rasgos neoclásicos. El exterior es más sencillo, con tosca en la fachada de 1954, con entrada adintelada neoclásica.

ORATORIO JAIME LLOBELL (finales s. XIX - principios s. XX). Este edificio, donado por el sacerdote Jaime Llobell, está formado por unas aulas, una capilla religiosa (estilo barroco sencillo mezclado con neoclásico) y un patio con arcos de medio punto.

PORTALET. Esta puerta, situada junto a la Iglesia de Santa María Magdalena, era uno de las dos únicas entradas al recinto amurallado que formaban las paredes posteriores de las primeras casas junto al templo en el siglo XVIII.

EN TOWN HALL. The front wall of the current building, is from 1988, it has a typical construction from the area as rough stone and in the upper part, it still has the old shield. Previously, the local schools were located in this building.

SANTA MARIA MAGDALENA CHURCH (s. XVIII). The church's indoors are from simple baroque style with neoclassic items. The outside is simpler, with a stuff front wall from 1954, with a neoclassic lintelled entrance.

JAIME LLOBELL CHAPEL (late XIX – beginning XX). This building, given by the priest Jaime Llobell, is set up by some classrooms, a religious chapel (simple baroque style mixed with neoclassic) and a patio with round arches.

PORTALET. This door, located next to Santa Maria Magdalena Church, was one of the two unique entrances to the walled facility that made the back walls of the first two houses back in XVIII century.



MONUMENTOS • MONUMENTS • SEHENSWÜRDIGKEITEN

FR MAIRIE. Datant de 1988, la façade actuelle a été érigée avec des matériaux de construction typiques de la région telle que la pierre de tuffeau et, sur la partie supérieure, l'ancien blason est encore visible. Autrefois, cet espace accueillait les écoles municipales.

ÉGLISE SANTA MARÍA MAGDALENA (XVIIIe siècle) Son intérieur accueille un style baroque simple agrémenté d'éléments néoclassiques. La pierre de tuffeau de sa façade date de 1954 et caractérise sa facture extérieure de plus de simplicité, alors que son entrée à linteau est néoclassique.

ORATOIRE JAIME LLOBELL (fin du XIXe siècle- début du XXe). Cette bâtisse cédée par le prêtre Jaime Llobell, est composée de différentes salles, d'une chapelle (au mélange harmonieux de style baroque et néoclassique) et d'une cour intérieure avec des arcs en plein cintre en pierre de tuffeau.

PORTALET. Cette petite porte, jouxtant l'église de Santa María Magdalena, était l'une des deux seules entrées de l'enceinte fortifiée formée par les murs arrière des premières maisons érigées à côté du temple au XVIIIe siècle.

DE DAS RATHAUS. Die Fassade des 1988 erbauten Gebäudes besteht aus typischen Baumaterialien der Region, darunter der Tostastein, und im oberen Bereich ist noch das alte Wappen zu finden. In diesem Gebäude waren zuvor die kommunalen Schulen untergebracht.

KIRCHE SANTA MARÍA MAGDALENA (18. Jh.) Der Innenraum der Kirche ist in einem einfachen Barockstil mit neoklassischen Zügen gehalten. Die Außenfassaden sind dagegen eher schlicht, mit Tostastein an der Fassade von 1954 und abgeflachtem Eingang im neoklassischen Stil.

GEBETSHAUS JAIME LLOBELL (Ende des 19. Jh. - Anfang des 20. Jh.). Dieses vom Priester Jaime Llobell gespendete Gebäude verfügt über Unterrichtsräume, eine Kapelle (im schlichten Barockstil mit neoklassischen Zügen) und einen Innenhof mit Rundbögen.

PORTALET. Dieses neben der Kirche Iglesia de Santa María Magdalena gelegene Tor war einer der beiden Zugänge in der Stadtmauer, die ab dem 18. Jahrhundert die Rückwände der ersten, neben der Kirche errichteten Häuser, bildete.



ARQUITECTURA TRADICIONAL



VA POUS DE L'ABIAR. És un conjunt de pous i aljubs subterranis que van abastir d'aigua a la població durant l'època de guerra i postguerra. Fins a la dècada dels 90 servien com a font d'aigua, reg de cultius o abeurador de bestiar. Del conjunt original es conserva un molí de vent i dos pous.

CUEVAS COSTERAS (final s. XIX - principi s. XX). Construccions de pedra seca adossades a la paret dels penya-segats. Van ser ocupades per pescadors, agricultors o contrabandistes. Encara hui conserven el nom dels seus propietaris i són un dels atractius de la "Ruta dels Penya-segats".

RIURAU. Són construccions rurals destinades a l'elaboració de la pansa i l'element més característic de l'arquitectura tradicional de tota la comarca. La seua estructura es basa en una planta baixa porticada amb arcades i coberta amb teulada. Més informació: www.rutadelsriuraus.es

ANTIGA PEDRERA. En 2018, durant els treballs d'adequació de la senda "Camí de la Serp-Puig de la Llorença-Cala Llebeig", es va descobrir esta pedrera d'extracció de pedra calcària, probablement d'època romana. Els distints fronts d'extracció van acabar per configurar estes grades.

ES POUS DE L'ABIAR. Es un conjunto de pozos y aljibes subterráneos que abastecieron de agua a la población durante la época de guerra y posguerra. Hasta la década de los 90 servían como fuente de agua, riego de cultivos o abrevadero de ganado. Del conjunto original se conserva un molino de viento y dos pozos.

CUEVAS COSTERAS (finales s. XIX - principios. s. XX). Construcciones de piedra seca adosadas a la pared de los acantilados. Fueron ocupadas por pescadores, agricultores o contrabandistas. Todavía conservan el nombre de sus propietarios y son uno de los atractivos de la Ruta dels Penya-segats.

RIURAU. Son construcciones rurales destinadas a la elaboración de la uva pasa y el elemento más característico de la arquitectura tradicional de toda la comarca. Su estructura se basa en una planta baja porticada con arcadas y cubierta con tejado. Más información: www.rutadelsriuraus.es

ANTIGUA CANTERA. En 2018, durante los trabajos de adecuación de la senda Camí de la Serp-Puig de la Llorença-Cala Llebeig, se descubrió esta cantera de extracción de piedra caliza, probablemente de época romana. Los distintos frentes de extracción acabaron por configurar estas gradas.



TRADITIONAL ARCHITECTURE



EN POU DE L'ABIAR. It is a group of wells and underground tanks that provided water to the town during the war and the post-war time. Till the nineties they were used as a water fountain, cultivation watering or cattle watering hole. From the original group we still have a windmill and two wells.

COAST CAVES (late XIX – beginning XX). Stone constructions of dry stone attached to the cliffs' walls. They were occupied by fishermen, farmers or smugglers. They still have their owners' name and they are some of the attractive points in the path Ruta dels Penya-segats.

RIU-RAUS. They are rural constructions destined to the elaboration of the raisin and the most characteristic element of the traditional architecture of the whole region. Its structure is based on a ground floor porticoed with arches and covered by a roof. More information: www.rutadelsriuraus.es

OLD QUARRY. In 2018, during the adaptation of the works of the path Camí de la Serp-Puig de la Llorença-Cala Llebeig, this quarry of limestone was discovered which was probably from a roman period. Different fronts ended up setting these steps.

PATRIMOINE ARCHITECTONIQUE



FR POU DE L'ABIAR. Cette série de puits et de bassins souterrains approvisionnaient en eau la population au cours de la guerre et de l'après-guerre. Jusqu'aux années 90, ils étaient utilisés aux fins de fontaines, de l'irrigation des cultures ou d'abreuvoir pour le bétail. De l'ensemble d'origine, seuls le moulin à vent et deux puits sont conservés de nos jours.

GROTTE CÔTIÈRES (fin du XIXe siècle – début du XXe). Il s'agit de constructions nichées dans la paroi des falaises. Elles étaient occupées par des pêcheurs, des agriculteurs ou des contrebandiers. Certaines conservent encore le nom de leurs propriétaires et constituent l'un des principaux attraits de la randonnée Ruta dels Penya-segats.

RIURAUS. Les "riuraus" sont des bâtiments d'architecture rurale essentiels dans le procédé d'élaboration du raisin sec. Ils représentent l'élément emblématique de l'architecture traditionnelle de toute la région. La structure bâtie de plain-pied est composée d'arcades et couverte d'une toiture. En savoir plus : www.rutadelsriuraus.es

ANCIENNE CARRIÈRE. C'est en 2018, aux cours des travaux visant à améliorer le sentier Camí de la Serp-Puig de la Llorença-Cala Llebeig, que cette carrière de calcaire datant probablement de l'époque romaine, a été découverte. Les différents réseaux d'extraction ont fini par former ces paliers.

TRADITIONELLE ARCHITEKTUR



DE POU DE L'ABIAR. Mit diesen Wasserbrunnen und unterirdischen Zisternen wurde die Bevölkerung während des Krieges und der Nachkriegszeit mit Wasser versorgt. Bis in die 90er Jahre dienten sie als Brunnen, zum Bewässern der landwirtschaftlich betriebenen Felder oder als Viehtränke. Von den Originalbauten sind heutzutage eine Windmühle und zwei Brunnen erhalten.

KÜSTENHÖHLEN (Ende 19. Jh. - Anfang des 20. Jh.). Aus Trockenstein errichte, am Felsen der Steilküsten reihenförmig angeordnete Bauten. Sie wurden von Fischern, Landwirten und Schmugglern benutzt. An den Höhlen sind auch heutzutage noch die Namen der Eigentümer zu finden und sie sind eine der Sehenswürdigkeiten auf der Wanderroute Ruta dels Penya-segats.

RIURAUS. Die "Riuraus" sind ländliche Bauten und dienen der Verarbeitung von Rosinen. Sie sind charakteristisch für die traditionelle Architektur im gesamten Landkreis. Sie bestehen aus einem mit Ziegeln überdachten Erdgeschoß in Form eines Bogenganges. Weitere Informationen: www.rutadelsriuraus.es

ALTER STEINBRUCH. Im Jahr 2018 wurde bei den Ausbesserungsarbeiten des Weges Camí de la Serp-Puig de la Llorença-Cala Llebeig dieser Kalksteinsteinbruch entdeckt, der wahrscheinlich aus dem Römischen Zeitalter stammt. Die verschiedenen Abbaufrenten formten letztendlich die stufenförmige Anordnung.

COVA DE LES BRUIXES

WA En este jaciment arqueològic s'engloben totes les cultures que han passat per este municipi, des dels ibers o romans fins als primers pobladors cristians, destacant la presència andalusina.

Es tracta d'un xicotet abríc que es va utilitzar com abocador. Este fet ha afavorit la seua datació, apareixent material ceràmic de diferents èpoques, des del segle I a.C fins al segle V d.C.

De moment no se sap si es va utilitzar com a vivenda, encara que si sabem que s'utilitzaria com a corral, tal com evidencien alguns murs.

Davall una sèrie d'abancalamientos han aparegut estructures arqueològiques que correspondrien a una alqueria andalusina anomenada "Alabiar" documentada en 1277.

ES En este yacimiento arqueológico se engloban todas las culturas que han pasado por este municipio, desde los iberos o romanos hasta los primeros pobladores cristianos, destacando la presencia andalusí.

Se trata de un pequeño abrigo que se utilizó como vertedero. Este hecho ha favorecido su datación, apareciendo material cerámico de diferentes épocas, desde el siglo I a.C hasta el siglo V d.C.

De momento no se sabe si se utilizó como vivienda, aunque si sabemos que se utilizaría como corral, tal y como evidencian algunos muros.

Bajo una serie de abancalamientos han aparecido estructuras arqueológicas que corresponderían a una alquería andalusí denominada "Alabiar" documentada en 1277.

EN In this site we put together all the cultures that have come by this town, from the Iberian or Roman to the first Christian settlers, pointing out the Moorish presence.

It is a little shelter that was used as a dumping site. This fact has favoured its dating, as some ceramic material from different periods appeared, from the I century B.C. up to the V century A.C.

Up to now it is not know if it was used as a home, although in fact we know that it was used as a farmyard, as some walls show.

Under some fields archaeological structures have appeared that belong to a Moorish farmhouse called "Alabiar" filed in 1277.



FR Ce gisement archéologique a abrité toutes les cultures présentes sur le territoire municipal, depuis les ibères ou les romains jusqu'aux premiers chrétiens et surtout les maures.

Cette cavité rocheuse était utilisée comme décharge. Cette fonction a rendu propice la datation, qui a révélé du matériel céramique de différentes époques, depuis le 1er siècle av. J.-C jusqu'au Ve siècle.

À ce jour, nous ne savons toujours pas si le site fut utilisé comme refuge pour y vivre, mais nous savons qu'il fut utilisé en guise de basse-cour comme en témoignent certains murs.

Dans le sous-sol d'une série de terrasses, des gisements archéologiques qui pourraient correspondre aux vestiges d'une ferme andalouse appelée "Alabiar", documentée en 1277, sont apparus.

DE An diesem archäologischen Fundort konnten Spuren von allen sich in dieser Region niedergelassenen Kulturen gefunden werden. Darunter die Iberer und Römer, bis hin zur ersten christlichen Bevölkerung. Hervorzuheben sind Funde aus der Zeit des maurischen Spaniens.

Es handelt sich um eine kleine Höhle, die als Müllkippe benutzt wurde. In ihr wurde keramisches Material aus verschiedenen Epochen, vom ersten Jahrhundert v. Chr. bis zum fünften Jahrhundert n. Chr. gefunden und genau diese Funde halfen bei der Datierung.

Bislang wissen wir nicht, ob diese Höhle auch zum Wohnen benutzt wurde, wir wissen aber aufgrund der Beschaffenheit der Mauern, dass sie zur Tierhaltung Verwendung fand.

Unter mehreren angelegten Terrassen wurden architektonische Strukturen des maurischen Landguts "Alabiar" aus dem Jahre 1277 gefunden.



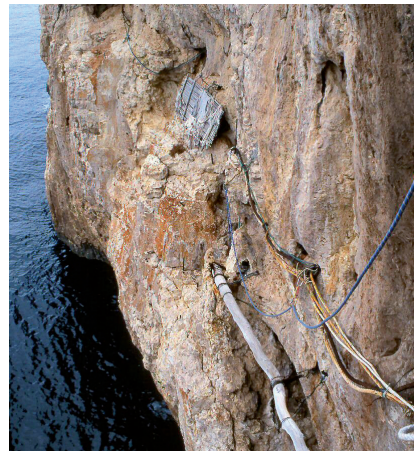
Cova de les bruïxes



El Poble Nou de Benitatxell

JACIMENT ARQUEOLÒGIC
YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO
ARCHAEOLOGICAL SITE

PESQUERES DEL CINGLE



VA L'escarpada costa dels coneguts com a "Penya-segats de la Marina" dificulta l'activitat pesquera, per la qual cosa la pesca tradicional se centrava en pesqueres de cingle: construccions artesanals formades per un conjunt de cordes i escales amb què es descendia pel penya-segat i, des d'on es pescava durant la nit sobre un ixent de la roca o un canyís a manera de plataforma subjecte al penya-segat per quatre tibants de corda.

Esta modalitat de pesca també es coneix com "encesa" perquè utilitzava la llum com a element visual atractiu.

Els habitants del Poble Nou de Benitatxell utilitzaven quasi exclusivament les pesqueres de canyís, armades a finals del s. XIX i principis del XX, tenien habilitada normalment una cova o refugi i eren particulars (no comunals).

En el Poble Nou de Benitatxell destacaven les pesqueres de Xoxim l'Escolà, de Pepe l'Amo i del Riu (pròximes a la Cova dels Arcs) i la de La Taula (davall el Morro Falquí).

ES La escarpada costa de los conocidos como "Penya-segats de la Marina" dificulta la actividad pesquera, por lo que la pesca tradicional se centraba en "pesqueres de cingle": construcciones artesanales formadas por un conjunto de cuerdas y escaleras con las que se descendía por el acantilado y, desde donde se pescaba durante la noche sobre un saliente de la roca o un cañizo a modo de plataforma sujeto al acantilado por cuatro tirantes de cuerda.

Esta modalidad de pesca también se conoce como "encesa" porque utilizaba la luz como elemento visual atrayente.

Los habitantes de El Poble Nou de Benitatxell utilizaban casi exclusivamente las pesqueras de cañizo, armadas a finales del s. XIX y principios del XX, tenían habilitada normalmente una cueva o refugio y eran particulares (no comunales).

En El Poble Nou de Benitatxell destacaban las pesqueras de Xoxim l'Escolà, de Pepe l'Amo y del Riu (próximas a la Cova dels Arcs) y la de La Taula (bajo el Morro Falquí).



EN The steep coast know as “Penya-segats de la Marina” makes the fishing complicated, that is why the traditional way of fishing was with “pesqueres de cingle”: artisan constructions set up by a group of ropes and stairs with which we go down the cliff and, from where fishermen fished at night above a stone or a wattle as a platform to have them on the cliff with ropes.

This way of fishing is known as “encesa” (by giving light) too because it used light as the visual attracting element.

El Poble Nou de Benitatxell inhabitants used almost exclusively hurdle *pesqueras*, set back at the end of the XIX century and the beginning of the XXth, they had normally a cave or a shelter and they were private (not communitarian).

Pesqueras from Xoxim l’Escolà, Pepe l’Amo and Riu (close to Cova dels Arcs) and the La Taula (under Morro Falquí) were the ones that highlighted at El Poble Nou de Benitatxell.

FR Le littoral abrupte formé par les falaises communément appelées “Penya-segats de la Marina” rendait très difficile toute activité de pêche, ce qui obligea la pêche traditionnelle à se tourner vers “pesqueres de cingle”: des constructions artisanales érigées à l’aide d’un système de cordages et d’échelles qui servaient à descendre à flanc de falaise pour pêcher durant la nuit sur une saillie de rocher ou une claie en guise de plateforme fixée à la paroi par quatre cordes servant de tendeurs.

Cette modalité de pêche est également appelée “encesa” (à la chandelle), car elle employait la lumière comme élément visuel d’appât.

Les habitants d’El Poble Nou de Benitatxell ont presque exclusivement pêché en fixant une claie à la falaise jusqu’à la fin du XIXe siècle, début du XXe, en profitant d’une grotte ou d’un abri. Il s’agissait de pêcheurs qui exerçaient à titre particulier (non communal).

Sur la commune d’El Poble Nou de Benitatxell étaient réputées les *pesqueras* de Xoxim l’Escolà, Pepe l’Amo et celle du Riu (proche de la grotte Cova dels Arcs) et de La Taula (au pied de la falaise Morro Falquí).

DE Die Steilküste dieser Region, die auch unter dem Namen “Penya-segats de la Marina” bekannt ist, erschwert den Fischfang. Aus diesem Grund konzentrierte sich der traditionelle Fischfang auf die sogenannte Methode “pesqueres de cingle”: Dabei handelt es sich um Handwerkskonstruktionen, die aus Seilen und Leitern bestanden, mit denen man die Klippe hinunterstieg, wo schließlich nachts von einem Felsvorsprung aus oder von einer mit vier Seilen an der Klippe befestigten Plattform aus Schilf, gefischt wurde.

Diese Fischfang-Methode wird auch als “encesa” (eingeschaltet) bezeichnet, da bei ihr Licht verwendet wird, das eine anziehende Wirkung auf viele Fischarten hat.

Die Bewohner des Dorfes El Poble Nou de Benitatxell verwendeten ausschließlich die am Ende des 19. Jh. und am Anfang des 20. Jh. aus Schilf errichteten Fischfangplattformen, und sie verfügten normalerweise über eine Höhle oder einen Unterstand. Die Plattformen befanden sich in Privatbesitz (nicht im Besitz der Gemeinde).

In El Poble Nou de Benitatxell sind die Fischfangplattformen von Xoxim l’Escolà, Pepe l’Amo, Riu (in der Nähe der Höhle Cova dels Arcs) und die von La Taula (unter dem Kap Morro Falquí) besonders nennenswert.

PLATGES

PLAYAS
BEACHES
PLAGES
STRÄNDE



VA El litoral d'El Poble Nou de Benitatxell està dominat pel massís del Puig Llorença que, al caure sobre el mar, ofereix una costa de perfil escarpat amb elevats penya-segats i idíl·liques zones de bany.

TESTOS. La lluminositat i claredat de les aigües destaquen en esta xicoteta cala verge, de grava, formada pel desaigüe del Barranc de l'Infern. Delimitada per les parets verticals dels penya-segats i l'imponent Morro Falquí, només es pot accedir a ella per mar o seguint el curs del barranc (Ruta dels Testos).

MORAIG. Cala de grava i aigües cristal·lines. El seu excepcional enclavament, en un paratge de penya-segats i rodejada de formacions geològiques, li brinda un encant únic. Està avalada per la Bandera Blava, té accés per carretera i disposa de servicis turístics a l'estiu.

LLEBEIG. Esta cala de roca i grava, formada per la desembocadura del Barranc de la Viuda, està situada entre els termes de Teulada-Moraira i el Poble Nou de Benitatxell. Antigues casetes de pescadors excavades en la roca rodegen la cala. Només es pot accedir a ella per mar o a peu (pel llit del barranc o la Ruta dels Penya-segats).

ES El litoral de El Poble Nou de Benitatxell està dominado por el macizo del Puig Llorença que, al caer sobre el mar, ofrece una costa de perfil escarpado con elevados acantilados e idílicas zonas de baño.

TESTOS. La luminosidad y claridad de las aguas destacan en esta pequeña cala virgen, de grava, formada por el desaigüe del Barranc de l'Infern. Delimitada por las paredes verticales de los acantilados y el imponente Morro Falquí, sólo se puede acceder a ella por mar o siguiendo el curso del barranco (Ruta dels Testos).

MORAIG. Cala de grava y aguas cristalinas. Su excepcional enclave, en un paraje de acantilados y rodeada de formaciones geológicas, le brinda un encanto único. Está avalada por la Bandera Azul, tiene acceso por carretera y dispone de servicios turísticos en verano.

LLEBEIG. Esta cala de roca y grava, formada por la desembocadura del Barranc de la Viuda, está situada entre los términos de Teulada-Moraira y El Poble Nou de Benitatxell. Antiguas casitas de pescadores excavadas en la roca rodean la cala. Sólo se puede acceder a ella por mar o a pie (por el cauce del barranco o la Ruta dels Penya-segats).

EN The coast of El Poble Nou de Benitatxell is dominated by the massif of Puig Llorença, which, by overlooking the sea, offers a coast of steep profile with high cliffs and idyllic swimming areas.

TESTOS. The light and the clear water are highlighted in this virgin cove, of gravel, made from the drainage of the ravine Barranc de l'Infern. Delimited by the vertical walls of the cliffs and the impressive Morro Falquí, you can only access to it through the sea or following the gully (Ruta dels Testos).

MORAIG. Gravel cove and cristal waters. Its excellent spot, in a landscape of cliffs and surrounded by geological formations, gives her a unique appeal. It holds the Blue Flag, you can access there by road and has touristic summer services.

LLEBEIG. This cove is made of gravel and rock, formed from the mouth of the ravine Barranc de la Viuda, is located between Teulada-Moraira and El Poble Nou de Benitatxell terms. Old houses of fishermen dug in the rock surround the cove. You can only access to it by the sea or on foot (by the gully's bed or thanks to the path Ruta dels Penya-segats).



FR Le littoral d'El Poble Nou de Benitatxell est dominé par le massif Puig Llorença qui, piquant raide sur la mer, offre une côte qui égrène une succession de falaises échancrées de langues de mer idylliques pour la baignade.

TESTOS. Cette petite crique de galets formée par l'embouchure du fameux ravin Barranc de l'Infern se distingue par sa luminosité et ses eaux cristallines. D'limitée par les parois verticales des falaises et son imposant saillant Morro Falquí, elle est uniquement accessible par la mer ou en suivant le cours du ravin par le sentier Ruta dels Testos.

MORAIG. Il s'agit d'une crique de galets aux eaux cristallines. Ce site exceptionnel, niché dans un paysage formé de falaises et entouré par des formations géologiques, possède un charme unique. Elle est également lauréate du pavillon bleu, elle est accessible par la route et dispose de services touristiques durant l'été.

LLEBEIG. L'embouchure du ravin, Barranc de la Viuda, forme cette crique de galets et de rochers située entre les deux communes de Teulada-Moraira et El Poble Nou de Benitatxell. D'anciennes maisons troglodytes de pêcheurs creusées dans la roche encerclent la crique, dont l'accès se fait uniquement par la mer ou à pied (en suivant le cours du ravin ou par le sentier Ruta dels Penya-segats).



DE Das Bergmassiv Puig Llorença ist am Küstenstreifen der Ortschaft El Poble Nou de Benitatxell vorherrschend. Es bietet eine schroffe Steilküste mit hohen Klippen und idyllischen Badeplätzen.

TESTOS. Diese kleine, unberührte Bucht ist durch den Wasserlauf der Schlucht Barranc de l'Infern entstanden und zeichnet sich durch ihr kristallklares und glitzerndes Wasser aus. Sie ist umgeben von den Steilwänden der Klippen und des mächtigen Kaps Morro Falquí, weshalb der Zugang nur vom Meer aus möglich ist oder, indem man der Schlucht folgt (Wanderoute Ruta dels Testos).

MORAIG. Bucht mit Kiesel und kristallklarem Wasser. Diese in Klippen eingebettete und von geologischen Formationen umgebene Bucht verfügt über einen ganz besonderen Charme. Sie wurde mit der Blauen Flagge ausgezeichnet, ist mit dem Auto erreichbar und bietet im Sommer verschiedene touristische Dienstleistungen.

LLEBEIG. Diese durch die Mündung des Wasserlaufs der Schlucht Barranc de la Viuda geformte Bucht mit Felsen und Kies befindet sich zwischen den Ortschaften Teulada-Moraira und El Poble Nou de Benitatxell. Sie ist umgeben von alten in den Felsen gebaute Fischerhäuschen. Sie ist nur vom Meer aus zugänglich oder zu Fuß (durch die Schlucht oder die Wanderoute Ruta dels Penya-segats).



ESP AIS NATURAL S

VA PENYA-SEGATS DE LA MARINA. El litoral d'El Poble Nou de Benitatxell es troba íntegrament declarat com a Lloc d'Interés Comunitari (LIC) sota la denominació de "Penya-segats de la Marina". Este entorn té una orografia comuna conservada, en la que es troben hàbitats típics de penya-segats costaners i coves marines, ambdós en excel·lent estat de conservació.

PUIG LLORENÇA. La Serra de la Llorença, entre el cap de la Nau i la punta de Moraira, separa El Poble Nou de Benitatxell del mar. La seua altura màxima és el Puig Llorença (440 m). L'accidentada orografia i la proximitat al mar propicien l'existència d'una important diversitat d'ambients: cimes, tallats, coves, vessants, barrancs, terrasses agrícoles, cales i penya-segats.

COVA DELS ARCS. És un dels millors exemples de drenatge d'un sistema càrstic que ha passat de condicions continentals a submarines. L'acció erosiva de l'onatge i la dissolució de l'aigua marina sobre les roques calcàries ha donat lloc a la presència actual d'esta singular cova. Des del seu interior es pot observar l'entrada de llum per dos grans arcs i un forat superior.

FALLA DEL MORAIG. Esta falla discorre paral·lela a la Cala Moraig i passa per la Cova dels Arcs Seguint la senda "Ruta Falla del Moraig" es pot observar una superfície d'esta falla. És tracta d'una espectacular paret rocosa vertical de superfície estriada. Junt amb ella es va desenvolupar un gran clivell en el fons del qual es veu el mar (llacuna d'eixida del Riu del Moraig).

LA VASENILLA. Es tracta d'un magnífic exemple de dolina de col·lapse, que constitueix l'antesala geològica per a la formació d'una futura cala. Té morfologia circular amb parets verticals i actualment està comunicada amb el mar, tot i que encara no ha sigut capturada per ell. Se situa a pocs metres de la Falla del Moraig, a l'esquerra de la senda que condueix fins a ella.

RIU DEL MORAIG (O RIU BLANC). Este aquífer està format per un complicat sistema d'albellons, galeries, bifurcacions i pous on conflueix l'aigua dolça amb la salada. Les exploracions realitzades han permès reconèixer 2 km de conductes submergits fins una profunditat de 60 m davall el nivell del mar. La seua llacuna d'eixida se situa junt amb la paret de la Falla del Moraig.

ES PENYA-SEGATS DE LA MARINA. El litoral de El Poble Nou de Benitatxell se encuentra íntegramente declarado como Lugar de Interés Comunitario (LIC) bajo la denominación de "Penya-segats de la Marina". Este entorno tiene una orografía común conservada, en la que se encuentran hábitats típicos de acantilados costeros y cuevas marinas, ambos en excelente estado de conservación.

PUIG LLORENÇA. La Sierra de la Llorença, entre el cabo de la Nao y la punta de Moraira, separa El Poble Nou de Benitatxell del mar. Su altura máxima es el Puig Llorença (440 m). La accidentada orografía y la proximidad al mar propician la existencia de una importante diversidad de ambientes: cimas, cortados, cuevas, laderas, barrancos, terrazas agrícolas, calas y acantilados.

COVA DELS ARCS. Es uno de los mejores ejemplos de drenaje de un sistema kárstico que ha pasado de condiciones continentales a submarinas. La acción erosiva del oleaje y la disolución del agua marina sobre las rocas calizas ha dado lugar a la presencia actual de esta singular cueva. Desde su interior se puede observar la entrada de luz por dos grandes arcos y un agujero superior.

FALLA DEL MORAIG. Esta falla discurre paralela a la Cala Moraig y pasa por la Cova dels Arcs Siguiendo el sendero Ruta Falla del Moraig se puede observar una superficie de esta falla. Se trata de una espectacular pared rocosa vertical de superficie estriada. Junto a ella se desarrolló una gran hendidura en cuyo fondo se ve el mar (laguna de salida del Riu del Moraig).

LA VASENILLA. Se trata de un magnífico ejemplo de dolina de colapso, que constituye la antesala geológica para la formación de una futura cala. Tiene morfología circular con paredes verticales y actualmente está comunicada con el mar, aunque todavía no ha sido capturada por él. Se situa a pocos metros de la Falla del Moraig, a la izquierda del sendero que conduce hasta ella.

RIU DEL MORAIG (O RIU BLANC). Este aquífero está formado por un complicado sistema de sumideros, galerías, bifurcaciones y pozos donde confluye el agua dulce con la salada. Las exploraciones realizadas han permitido reconocer 2 km de conductos submergidos hasta una profundidad de 60 m bajo el nivel del mar. Su laguna de salida se situa junto a la pared de la Falla del Moraig.

EN PENYA-SEGATS DE LA MARINA. The coast of El Poble Nou de Benitatxell is fully declared as a LIC (Lugar de Interés Comunitario) under the name of "Penya-segats de la Marina". This surrounding has a common orography preserved, in which you can find typical coastal habitats and sea caves, both in an excellent conservation status.

PUIG LLORENÇA. Llorença mountain, between the Nao's cape and Moraira's edge, separates El Poble Nou de Benitatxell from the sea. Its maximum height is Puig Llorença (440m). Its orography and proximity to the sea fosters the existence of an important diversity of environments: summits, precipices, caves, slopes, ravines, cultivation terraces, coves and cliffs.

COVA DELS ARCS. It is one of the best drainage examples of a karst system that has gone from continental conditions to underwater. The erosive action from the waves as well as the dissolution of the sea water on the limestones has given place to the current presence of this rare cave. From inside you can observe the light entrance thanks to two large arches and a superior hole.

FALLA DEL MORAIG. This fault goes parallel from cove Moraig and passes by Cova dels Arcs. Following the path of Ruta Falla del Moraig the surface from this fault can be observed. It is an amazing vertical rocky wall on a fluted surface. A great crack was developed by its side from where you can see the sea in the deep (mouth lagoon of Riu del Moraig)

LA VASENILLA. It is a wonderful example of collapse sinkhole, which is the geological prelude to the formation of a future cove. It has circular morphology with vertical walls and it is currently communicated with the sea, although it has not been captured by it yet. It is located a few metres from Falla del moraig, at the left from the path which drives you to it.

RIU DEL MORAIG (O RIU BLANC). This aquífer is formed by a complicated system of drainage, galleries, forks and wells where the freshwater mixes with the salty water. The explorations that have been carried out allow us to acknowledge the 2 km of underwater channels up to a depth of 60m under the sea. The start of the lagoon is located next to the Falla del Moraig wall.

ESPACIOS NATURALES • NATURAL SPACES ESPACES NATURELS • UNBERÜHRTE LANDSCHAFTEN

FR PENYA-SEGATS DE LA MARINA. Le domaine littoral d'El Poble Nou de Benitatxell est intégralement déclaré Site d'intérêt communautaire (LIC) sous l'appellation de "Penya-segats de la Marina". Ce site possède une orographie préservée, qui abrite des habitats typiques de falaises côtières et de grottes marines, toutes deux en excellent état de conservation.

PUIG LLORENÇA. La chaîne de montagne de la Llorença, entre le cap de la Nao et la pointe de Moraira, sépare El Poble Nou de Benitatxell de la mer. Son altitude maximale est le sommet, Puig Llorença (440 m). L'orographie accidentée et la proximité de la mer favorisent l'existence d'une diversité de milieux considérable: sommets, falaises, grottes, parois, ravins, terrasses agricoles, criques et falaises.

COVA DELS ARCS. Cette grotte est un des plus beaux exemples de réseaux de drainage du système karstique, dont les sources étaient à l'origine continentales pour devenir sous-marines. Le phénomène d'érosion par l'action répétée des vagues et la dissolution des eaux marines sur les roches calcaires a fini par former cette grotte si particulière. Vous pourrez y contempler l'entrée de lumière au travers de deux grands arcs et d'un orifice supérieur.

FALLA DEL MORAIG. Cette faille suit un tracé en parallèle à la crique Moraig et parcourt la grotte, Cova dels Arcs. En suivant le sentier Ruta Falla del Moraig, vous pourrez admirer une partie de cette faille. Il s'agit d'une spectaculaire paroi rocheuse découpée à la verticale et à la surface rainurée. Près d'elle s'est formée une immense crevasse au fond de laquelle on aperçoit la mer (lagune d'embouchure de la rivière Riu del Moraig).

LA VASENILLA. Elle représente un magnifique exemple de doline d'effondrement qui constitue le prélude géologique à la formation d'une future crique. Elle est de forme circulaire aux parois verticales et communique actuellement avec la mer, bien qu'elle n'ait pas encore été submergée par celle-ci. A quelques mètres de la faille, Falla del Moraig, sur le sentier qui y mène, vous devrez emprunter à gauche.

RIU DEL MORAIG (OU RIU BLANC). Cet aquifère est formé par un système complexe de conduits, de galeries, de bifurcations et de puits où convergent l'eau douce et l'eau salée. Les explorations menées ont permis de révéler 2 km de conduits souterrains pouvant atteindre jusqu'à 60 m de profondeur. Sa lagune débouche au pied de la paroi de la faille, Falla del Moraig.

DE PENYA-SEGATS DE LA MARINA. Das zur Ortschaft El Poble Nou de Benitatxell gehörige Küstengebiet wurde unter der Bezeichnung "Penya-segats de la Marina" vollständig als Gebiet von gemeinschaftlicher Bedeutung (LIC) erklärt. Diese Umgebung verfügt über eine Orographie, in der typische Lebensräume in Küstenklippen und Meereshöhlen erhalten sind und sich in einem ausgezeichneten Zustand befinden.

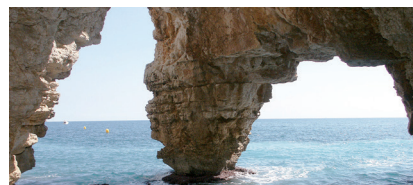
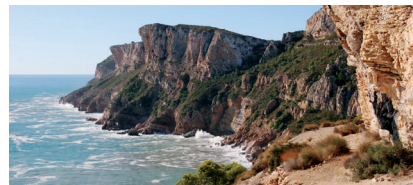
PUIG LLORENÇA. Die zwischen dem Kap de la Nao und der Spitze von Moraira gelegene Bergkette Llorença trennt die Ortschaft Poble Nou de Benitatxell vom Meer. Der höchste Punkt ist der Gipfel Puig Llorença (440 Meter). Die unebene Orographie und die Nähe zum Meer bieten eine große Vielfalt an Umgebungen: Gipfel, Klippen, Höhlen, Bergvorsprünge, Schluchten, landwirtschaftlich bewirtschaftete Terrassen, Buchten und Steilküsten.

COVA DELS ARCS. Sie ist eines der besten Beispiele für das Drainagesystem des Karstgesteins, das von kontinentalen Bedingungen zu Unterwasserbedingungen übergegangen ist. Die Wellenerosion und die Wirkung der Meerwasserlösung auf den Kalksteinfelsen hat zu der Bildung dieser einzigartigen Höhle geführt. Im Inneren der Höhle kann man durch zwei große Bögen und durch eine Öffnung oben das Tageslicht sehen.

FALLA DEL MORAIG. Diese Erdspalte verläuft parallel zur Bucht Cala Moraig und durchquert die Höhle Cova dels Arcs. Folgt man dem Wanderweg Ruta Falla del Moraig, kann man diese Spalte bewundern. Es handelt sich um eine spektakuläre vertikale Felswand mit einer gerillten Oberfläche. Daneben ist eine große Felsspalte entstanden, in der man ganz unten das Meer sehen kann (die Mündungslagune des Unterwasserflusses Riu del Moraig).

LA VASENILLA. Es handelt sich um eine eingestürzte Doline, ein geologisches Phänomen, das der Bildung der heutigen Bucht vorausgegangen ist. Sie weist eine kreisförmige Morphologie mit senkrechten Wänden auf und ist heutzutage mit dem Meer verbunden, aber noch nicht von ihm eingenommen. Die Doline befindet sich nur wenige Meter von der Erdspalte Falla del Moraig entfernt, am linken Wegesrand des Weges, der zu ihr führt.

RIU DEL MORAIG (ODER RIU BLANC). Dieser Unterwasserfluss besteht aus einem komplizierten System von Abläufen, Tunneln, Gabelungen und tiefen Gruben, in denen Süß- und Salzwasser zusammenlaufen. Bisher wurden 2 km des Unterwasserflusses mit einer Tiefe von bis zu 60 Metern unter dem Meeresspiegel erforscht. Die Mündungslagune befindet sich direkt neben der Wand der Erdspalte Falla del Moraig.



MIRADORS

MIRADORES • VIEWPOINTS BELVÉDÈRES • AUSSICHTSPUNKTE



VA El Poble Nou de Benitatxell té una essència de contrastos: tossals i valls, litoral i interior, platges i penya-segats, cultius tradicionals i zones turístiques. Un paisatge per a contemplar!

Els miradors s'estenen pel terme municipal, oferint panoràmiques de tota la comarca, comarques veïnes i punts més allunyats com la ciutat de València o les Illes Balears.

ES El Poble Nou de Benitatxell tiene una esencia de contrastes: colinas y valles, litoral e interior, playas y acantilados, cultivos tradicionales y zonas turísticas. ¡Un paisaje para contemplar!

Los miradores se extienden por el término municipal, ofreciendo panorámicas de toda la comarca, comarcas vecinas y puntos más alejados como la ciudad de Valencia o las Islas Baleares.

EN El Poble Nou de Benitatxell has a contrast essence: hills and valleys, coast and interior, beaches and cliffs, traditional fields and touristic area. A landscape to admire!

Viewpoints are spread throughout all the municipal term, offering people panoramic views of the whole region, neighbouring regions and farther spots as the city of Valencia or the Balearic Islands.

FR El Poble Nou de Benitatxell est par essence pur contraste: collines et vallées, littoral et intérieur, plages et falaises, champs de cultures traditionnelles et espaces touristiques. Un paysage à admirer!

La commune est parsemée de belvédères offrant des vues panoramiques sur toute la région, les contrées voisines, tout comme les points les plus éloignés tels que la ville de Valence ou les îles Baléares.

DE Das Dorf El Poble Nou de Benitatxell steckt voller Kontraste: Hügel und Täler, Küste und Binnenland, Strände und Steilküsten, traditionelle Anbauflächen und touristisch erschlossene Gebiete. Eine Landschaft zum Bewundern!

Die Aussichtspunkte sind im gesamten Gemeindegebiet verteilt und von ihnen aus kann man Panoramablicke auf die gesamte Region, angrenzende Gemeinden und sogar auf die Stadt Valencia und Balearischen Inseln genießen.

1. El Portalet
2. El Poble
3. El Testos
4. El Moraig
5. Cantal de Gener
6. Racó de l'Illot
7. Morro del Bou
8. Puig Llorença
9. Cim del Puig Llorença



RUTES EN BICICLETA

RUTAS EN BICICLETA • BIKE ROUTES • ITINÉRAIRES À VÉLO • FAHRRADTOUREN

VA CALISTROS-ABIAR.

En el recorregut es descobriren els encants de l'entorn rural: construccions agrícoles, barranqueres, fondalades i lloses abancalades, destacant el cultiu de raïm moscatell.

Tipus de ruta: circular.
Distància: 9,8 km
Dificultat: mitjana/baixa
Desnivell acumulat: 195 m
Tipus de ferm: asfalt

PUIG LLORENÇA.

El Puig Llorença ja és una cima ciclista consagrada. És una ascensió amb rampes molt importants que permet disfrutar de vistes espectaculars junt amb una costa d'elevats penya-segats.

Tipus de ruta: circular.
Distància: 10,3 km
Dificultat: alta
Desnivell acumulat: 320 m
Tipus de ferm: asfalt

ES CALISTROS-ABIAR.

En el recorrido se descubren los encantos del entorno rural: construcciones agrícolas, barranqueras, hondonadas y lomas abancaladas, destacando el cultivo de uva moscatel.

Tipus de ruta: circular.
Distància: 9,8 km
Dificultat: baixa/mediana
Desnivell acumulat: 195 m
Tipus de firme: asfalt

PUIG LLORENÇA.

El Puig Llorença ya es una cima ciclista consagrada. Es una ascensión con rampas muy importantes que permite disfrutar de vistas espectaculares junto a una costa de elevados acantilados.

Tipus de ruta: circular.
Distància: 10,3 km
Dificultat: alta
Desnivell acumulat: 320 m
Tipus de firme: asfalt

EN CALISTROS-ABIAR.

Throughout the route you can discover all the attractiveness of a rural surrounding: cultivation constructions, gullies, hollows and terraced hills, pointing out the muscatel vine cultivation.

Type of route: circular
Distance: 9,8 km
Difficulty: low/medium
Slope: 195 m
Type of surface: asphalt

PUIG LLORENÇA.

El Puig Llorença is already an acclaimed peak for bike routes. It is a climb with very important ramps that allow the biker to discover amazing views together with a coast of high cliffs.

Type of route: circular.
Distance: 10,3 km
Difficulty: high
Slope: 320 m.
Type of surface: asphalt

FR CALISTROS-ABIAR.

Ce circuit permet de découvrir le charme de l'arrière-pays rural composé de constructions agricoles, de ravins, de petites vallées et de versants en terrasses, où est principalement cultivé le raisin Moscatel.

Type d'itinéraire : boucle.
Distance: 9,8 km
Difficulté: faible/moyenne
Dénivelé accumulé: 195 m
Type de sol: goudron

PUIG LLORENÇA.

Le massif du Puig Llorença est déjà un sommet mythique pour les cyclistes. Son ascension ponctuée de pentes particulièrement exigeantes, permet de profiter des vues spectaculaires offertes depuis les hautes falaises surplombant le littoral.

Type d'itinéraire: boucle.
Distance: 10,3 km
Difficulté: élevée
Dénivelé accumulé: 320 m
Type de sol: goudron

DE CALISTROS-ABIAR.

Auf dieser Tour entdecken Sie die ländliche Umgebung und ihren Charme: landwirtschaftliche Gebäude, Schluchten, Mulden und terrassenförmig angelegte Hügel, vorwiegend mit Weinbau (Muskatellertraube).

Art der Strecke: Rundstrecke.
Streckenlänge: 9,8 km
Schwierigkeitsgrad: niedrig/mittel
Höhenunterschied: 195 Meter
Art der Straßenbelags: Asphalt

PUIG LLORENÇA.

Der Gipfel des Berges Puig Llorença ist ein beliebtes Ziel für Fahrradfahrer. Es geht steil bergauf an beeindruckenden Abhängen mit atemberaubenden Ausblicken auf die Umgebung und eine schroffe Steilküste.

Art der Strecke: Rundstrecke
Streckenlänge: 10,3 km
Schwierigkeitsgrad: hoch
Höhenunterschied: 320 Meter
Art der Straßenbelags: Asphalt

www.olimpciclista.com



VA RUTA DELS PENYA-SEGATS: (SL-CV 50 Cala Moraig – Cala Llebeig - Barranc de la Viuda). Senda a mitja altura del penya-segat. Permet disfrutar de magnífiques vistes i observar les coves costaneres.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 2 km (C. Moraig - C. Llebeig) - 3,4 km (C. Moraig - B. de la Viuda)
Temp: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) - 1 h 50 min (C. Moraig - B. de la Viuda)
Dificultat: mitjana

RUTA DE LA FALLA DEL MORAIG: Senda d'alt valor geològic que permet observar formacions com la Vasenilla, la Falla del Moraig i la llacuna d'eixida del riu subterrani del Moraig.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 275 m
Temps estimat: 15 min
Dificultat: mitjana/baixa

RUTA DELS TESTOS: Ruta arriscada que discorre pel llit del Barranc de l'Infern en el seu últim tram de desguàs al mar, combinant senderisme i escalada, fins a arribar a la Cala dels Testos.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 500 m
Temps estimat: 30 min
Dificultat: alta

RUTA ABIAR-CALISTROS: Discorre pel nucli urbà i entre camps de cultiu (principalment de raïm moscatell) podent observar monuments i altres construccions d'arquitectura tradicional.

Tipus de ruta: circular
Distància: 7,9 km
Temps estimat: 2 h 30 min
Dificultat: baixa

CAMÍ DE LA SERP - PUIG LLORENÇA - CALA LLEBEIG: Esta ruta connecta el nucli urbà amb la costa (Cala Llebeig) passant pel Camí de la Serp, el cim del Puig Llorença i el Barranc de Garsivà.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 9,7 km
Temps: 3 h
Dificultat: mitja/alta

MORAIG - TESTOS - MORRO DEL ROABIT: Esta senda recorre la part nord de la costa del municipi a través dels penya-segats, des d'on es té una panoràmica de gran part de la costa de la comarca.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 2,4 km
Temps: 1 h
Dificultat: mitjana/alta

ES RUTA DELS PENYA-SEGATS: (SL-CV 50 Cala Moraig – Cala Llebeig - Barranc de la Viuda). Senda a mitja altura del acantilado. Permite disfrutar de magníficas vistas i observar las cuevas costeras.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 2 km (C. Moraig - C. Llebeig) - 3,4 km (C. Moraig - B. de la Viuda)
Tiempo: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) - 1 h 50 min (C. Moraig - B. de la Viuda)
Dificultad: media

RUTA DE LA FALLA DEL MORAIG: Senda de alto valor geológico que permite observar formaciones como la Vasenilla, la Falla del Moraig y la laguna de salida del río subterráneo del Moraig.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 275 m
Tiempo estimado: 15 min
Dificultad: media/baja

RUTA DELS TESTOS: Ruta arriesgada que discurre por el cauce del Barranc de l'Infern en su último tramo de desagüe al mar, combinando senderismo y escalada, hasta llegar a la Cala dels Testos.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 500 m
Tiempo estimado: 30 min
Dificultad: alta

RUTA ABIAR-CALISTROS: Discorre por el núcleo urbano y entre campos de cultivo (principalmente de uva moscatel) pudiendo observar monumentos y otras construcciones de arquitectura tradicional.

Tipus de ruta: circular
Distància: 7,9 km
Tiempo estimado: 2 h 30 min
Dificultad: baja

CAMÍ DE LA SERP - PUIG LLORENÇA - CALA LLEBEIG: Esta ruta conecta el núcleo urbano con la costa (Cala Llebeig) pasando por el Camí de la Serp, la cima del Puig Llorença i el Barranc de Garsivà.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 9,7 km
Tiempo: 3 h
Dificultad: media/alta

MORAIG - TESTOS - MORRO DEL ROABIT: Esta senda recorre la parte norte de la costa del municipio a través de los acantilados, desde donde se tiene una panoràmica de gran parte de la costa de la comarca.

Tipus de ruta: lineal
Distància: 2,4 km
Tiempo: 1 h
Dificultad: media/alta

EN RUTA DELS PENYA-SEGATS: (SL-CV 50 Cala Moraig - Cala Llebeig - Barranc de la Viuda). Path at the middle of the cliff. It allows the visitor to enjoy wonderful views and observe the coastal caves.

Type of route: linear
Distance: 2 km (C. Moraig - C. Llebeig) - 3,4 km (C. Moraig - B. de la Viuda)
Time: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) - 1 h 50 min (C. Moraig - B. de la Viuda)
Difficulty: medium

RUTA DE LA FALLA DEL MORAIG: Great geological value path which allows the visitor to observe formations as la Vasenilla, la Falla Moraig and the starting point of the lagoon of the underwater river del Moraig.

Type of route: linear
Distance: 275 m
Estimated time: 15 min
Difficulty: medium/low

RUTA DELS TESTOS: Risky route that goes through the bed of the ravine Barranc de l'Infern in its latest outlet section to the sea, combining hiking and climbing, to reach cove Testos.

Type of route: linear
Distance: 500 m
Estimated time: 30 min
Difficulty: high

RUTA ABIAR-CALISTROS: It goes by the centre and among cultivation fields (mainly muscatel grape ones) being able to observe monuments and other constructions of traditional architecture.

Type of route: circular.
Distance: 7,9 km
Estimated time: 2 h 30 min
Difficulty: low

CAMÍ DE LA SERP - PUIG LLORENÇA - CALA LLEBEIG: This route connects the centre with the coast (cove Llebeig) passing by the path Camí de la Serp, and the summit of Puig Llorença as well as the ravine Barranc de Garsivà.

Type of route: linear
Distance: 9,7 km
Time: 3 h
Difficulty: medium/high

MORAIG - TESTOS - MORRO DEL ROABIT: This path goes from the north part of the coast in town through cliffs, from where you have a panoramic view of great part of view of the coast of the region.

Type of route: linear
Distance: 2,4 km
Time: 1 h
Difficulty: medium/high

RANDONNÉE • WANDERUNGEN

FR RUTA DELS PENYA-SEGATS: (SL-CV 50 Cala Moraig – Cala Llebeig – Barranc de la Viuda). Sentier à mi-hauteur de la falaise. Cette ballade permet de s'émerveiller avec des vues spectaculaires et d'observer les grottes côtières.

Type de randonnée: linéaire.
Distance: 2 km (C. Moraig - C. Llebeig) - 3,4 km (C. Moraig - B. de la Viuda)
Durée: 1 h (C. Moraig / C. Llebeig) - 1 h 50 min (C. Moraig - B. de la Viuda)
Difficulté: moyenne

RUTA DE LA FALLA DEL MORAIG: Ce sentier se distingue par sa grande valeur géologique qui permet d'observer des formations telles que la doline la Vasenilla, la faille Falla del Moraig et la lagune provenant de l'embouchure de la rivière souterraine del Moraig.

Type de randonnée: linéaire.
Distance: 275 m
Temps estimé: 15 min
Difficulté: moyenne/faible

RUTA DELS TESTOS: Cette randonnée présente des facteurs de risque puisqu'elle longe le ravin Barranc de l'Infern dans son dernier tronçon, l'embouchure vers la mer, nécessitant de combiner marche et escalade jusqu'à parvenir à la crique Testos.

Type de randonnée: linéaire.
Distance: 500 m
Temps estimé: 30 min
Difficulté: élevée

RUTA ABIAR-CALISTROS: Ce sentier traverse le centre-ville et les cultures (principalement de raisin de moscatel) et laisse apercevoir les monuments et autres constructions d'architecture traditionnelle.

Type de randonnée: boucle.
Distance: 7,9 km
Temps estimé: 2 h 30
Difficulté: faible

CAMÍ DE LA SERP - PUIG LLORENÇA - CALA LLEBEIG: Cette randonnée relie le centre urbain et sa côte (crique Llebeig) en passant par le chemin Camí de la Serp, le sommet Puig Llorença, et le ravin Barranc de Garsivà.

Type de randonnée: linéaire.
Distance: 9,7 km
Durée: 3 h 00
Difficulté: moyenne/élevée

MORAIG - TESTOS - MORRO DEL ROABIT: Ce sentier longe la partie nord du littoral de la commune par les falaises d'où une vue panoramique nous est offerte sur une grande partie de la côte de la région.

Type de randonnée: linéaire.
Distance: 2,4 km
Durée: 1 h 00
Difficulté: moyenne/élevée

DE RUTA DELS PENYA-SEGATS: (SL-CV 50 Cala Moraig - Cala Llebeig - Barranc de la Viuda). Wanderweg auf halber Höhe der Steilküste. Auf dieser Route können atemberaubende Ausblicke genossen werden und die Küstenhöhlen bewundert werden.

Art des Wanderwegs: linear
Weglänge: 2 km (C. Moraig - C. Llebeig) - 3,4 km (C. Moraig - B. de la Viuda)
Dauer: 1 Std. (C. Moraig - C. Llebeig) - 1 Std. 50 Min (C. Moraig - B. de la Viuda)
Schwierigkeitsgrad: mittel

RUTA DE LA FALLA DEL MORAIG: Ein Wanderweg von großer geologischer Bedeutung, auf dem man Formationen wie die Doline la Vasenilla, die Erdspalte Falla del Moraig und die Mündungslagune des Unterwasserflusses Moraig bewundern kann.

Art des Wanderwegs: linear
Weglänge: 275 m
Dauer ca.: 15 Min.
Schwierigkeitsgrad: mittel/ niedrig

RUTA DELS TESTOS: Eine riskante Route, die auf dem Mündungsabschnitt des Schluchtbetts der Schlucht Barranc de l'Infern verläuft und Wandern und Klettern kombiniert, bis zur Bucht Testos.

Art des Wanderwegs: linear
Weglänge: 500 m
Dauer ca.: 30 Min.
Schwierigkeitsgrad: hoch

RUTA ABIAR-CALISTROS: Diese Route verläuft durch das Ortszentrum und entlang bewirtschafteter Felder (hauptsächlich Muskatellertrauben), auf der man Sehenswürdigkeiten und Bauten in traditioneller Architektur bewundern kann.

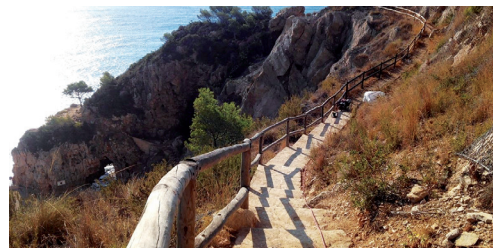
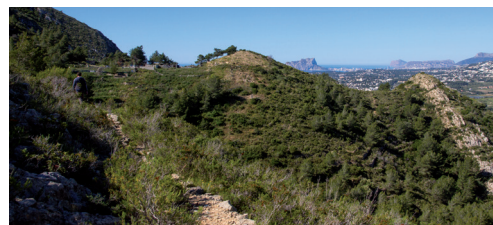
Art des Wanderwegs: Rundweg
Weglänge: 7,9 km
Dauer ca.: 2,5 Std.
Schwierigkeitsgrad: niedrig

CAMÍ DE LA SERP - PUIG LLORENÇA - CALA LLEBEIG: Ein Weg, der vom Ortskern bis zur Küste (Bucht Llebeig) führt, ausgehend vom Weg Camí de la Serp, über den Gipfel des Bergs Puig Llorença und durch die Schlucht Barranc de Garsivà.

Art des Wanderwegs: linear
Weglänge: 9,7 km
Dauer: 3 Std.
Schwierigkeitsgrad: mittel/ hoch

MORAIG - TESTOS - MORRO DEL ROABIT: Dieser Weg verläuft entlang der Steilküste des nördlichen Teils der Gemeinde und bietet einen Panoramablick auf einen großen Teil der Küste der Region.

Art des Wanderwegs: Linear
Weglänge: 2,4 km
Dauer: 1 Std.
Schwierigkeitsgrad: mittel/ hoch



RUTES SUBMARINES

RUTAS SUBMARINAS

VA CALA MORAIG. Relaxant passeig aquàtic des de la Cala Moraig fins a la Cova dels Arcs, observant les pedres de l'escullera que s'ha convertit en un excel·lent refugi per a multitud d'espècies.

Tipus: snorkel
Nivell: */baix
Accés: platja
Profunditat màxima: -6 m
Duració aproximada: 40 min

CALA TESTOS. Este fons marí, esguitat de grans pedres, alterna blancs arenals i àrees de frondosa posidònia. Es poden observar espècies com el polp, sargs, salpes, eriçons o estrelles de mar.

Tipus: snorkel
Nivell: **/mitjà
Accés: platja
Profunditat màxima: -6 m
Duració aproximada: 40 min

CALA LLEBEIG. En este fons podem veure una praderia de frondosa posidònia oceànica i arenals que queden com a congostos entre parets de roques de considerable grandària, destacant l'illot de l'extrem sud.

Tipus: snorkel
Nivell: */baix
Accés: platja
Profunditat màxima: -6 m
Duració aproximada: 40 min

RACÓ DE L'ILLOT. Esta ruta, des de la Cova dels Arcs fins a l'entrada del riu subterrani del Moraig, passa per un toll vertical, un pas estret i un fons esguitat de roques, abundant posidònia i clars d'arena.

Tipus: busseig
Nivell: **/mitjà
Accés: costa
Profunditat màxima: -13m
Duració aproximada: 45 min
Llanterna: sí

EL DERRUMBE (LA SOLSIDA). Esta ruta, que es pot iniciar des de la Cala Moraig, deu el seu nom a un tàlveg on destaquen multitud de roques de grans mides generant xicotets corredors a manera de finestres.

Tipus: busseig
Nivell: */baix
Accés: costa
Profunditat màxima: -14 m
Duració aproximada: 55 min
Llanterna: sí

ES CALA MORAIG. Relajante paseo acuático desde la Cala Moraig hasta la Cova dels Arcs, observando las piedras de la escullera que se ha convertido en un excelente refugio para multitud de especies.

Tipus: snorkel
Nivell: */bajo
Acceso: playa
Profundidad máxima: -6 m
Duración aproximada: 40 min

CALA TESTOS. Este fondo marino, salpicado de grandes piedras, alterna blancos arenales y áreas de frondosa posidonia. Se pueden observar especies como el pulpo, sargos, salpas, erizos o estrellas de mar.

Tipus: snorkel
Nivell: **/medio
Acceso: playa
Profundidad máxima: -6 m
Duración aproximada: 40 min

CALA LLEBEIG. En este fondo podemos ver una pradera de frondosa posidonia oceánica y arenales que quedan como desfiladeros entre paredes de rocas de considerable tamaño, destacando el islote del extremo sur.

Tipus: snorkel
Nivell: */bajo
Acceso: playa
Profundidad máxima: -6 m
Duración aproximada: 40 min

RACÓ DE L'ILLOT. Esta ruta, desde la Cova dels Arcs hasta la entrada del río subterráneo del Moraig, pasa por una poza vertical, un paso estrecho y un fondo salpicado de rocas, abundante posidonia y claros de arena.

Tipus: buceo
Nivell: **/medio
Acceso: costa
Profundidad máxima: -13m
Duración aproximada: 45 min
Linterna: sí

EL DERRUMBE. Esta ruta, que se puede iniciar desde la Cala Moraig, debe su nombre a una vaguada donde destacan multitud de rocas de gran tamaño generando pequeños pasillos a modo de ventanas.

Tipus: buceo
Nivell: */bajo
Acceso: costa
Profundidad máxima: -14 m
Duración aproximada: 55 min
Linterna: sí

EN CALA MORAIG. Relaxing water stroll from cove Moraig up to Cova dels Arcs, observing the rocks from the riprap that has become an excellent shelter for a lot of species.

Type: snorkel
Level: */low
Access: beach
Maximum Depth: -6m
Approximated duration: 40min.

CALA TESTOS. This underwater depth, interlarded with great rock, alternates white sandy areas and areas of lush posidonia. You can see species like, octopus, sargos, salpas, sea urchins or even starfish.

Type: snorkel
Level: **/medium
Access: beach
Maximum depth: -6m
Approximated duration: 40min.

CALA LLEBEIG. In this depth we can see a lush ocean posidonia meadow and sandy areas that stay as gorges among considerable size rocky walls, pointing out the islet of the south extreme.

Type: snorkel
Level: */low
Access: beach
Maximum Depth: -6m
Approximated duration: 40min.

RACÓ DE L'ILLOT. This route, from Cova dels Arcs till the entrance of the underwater river del Moraig, goes through a vertical puddle, a narrow passing and an interlarded rocky depth, vast posidonia and sand clearings.

Type: diving
Level: **/medium
Access: coast
Maximum depth: - 13m
Approximated duration: 45 min
Torch: yes.

EL DERRUMBE (THE LANDSLIDE). This route, that can be started from cove Moraig, is named after a riverbed where a lot of great size rocks are highlighted generating little corridors seen as windows.

Type: diving.
Level: */ low
Access: coast
Maximum depth: -14m
Approximated duration: 55 min.
Torch:yes.

UNDERWATER ROUTES • CIRCUITS DE PLONGÉE SOUS MARINE • TAUCHGÄNGE

FR CALA MORAIG. Cette promenade aquatique qui relie la crique Moraig à la grotte Cova dels Arcs, est des plus agréables car elle permet d'observer le brise-lames qui sert d'excellent abri pour une multitude d'espèces de poissons.

Type: snorkeling
Niveau: */faible
Accès: plage
Profondeur maximale: -6 m
Durée approximative: 40 min

CALA TESTOS. Son fond marin, parsemé de grosses pierres, est constitué d'une alternance de longues étendues de sable blanc et des herbiers de posidonie. Vous pourrez y contempler des espèces telles que le poulpe, les sargues, les salpas, les oursins ou les étoiles de mer.

Type: snorkeling
Niveau: **/moyen
Accès: plage
Profondeur maximum : -6 m
Durée approximative: 40 min

CALA LLEBEIG. Ce fond marin offre la possibilité d'admirer un herbier de posidonie oceanica foisonnant et des étendues de sable qui forment une gorge entre des parois rocheuses immenses révélant l'îlot à l'extrémité sud.

Type: snorkeling
Niveau: */faible
Accès: plage
Profondeur maximum : -6 m
Durée approximative: 40 min

RACÓ DE L'ILLOT. Cet itinéraire dont le point de départ est la grotte Cova dels Arcs et se termine à l'embouchure du fleuve souterrain Moraig, passe par une cavité verticale, un passage étroit menant à un fond marin constellé de rochers, de foisonnants herbiers de posidonie et de limpidés étendues de sable.

Type: plongée
Niveau: **/moyen
Accès: par la côte
Profondeur maximum : -13m
Durée approximative: 45 min
Lanterne: oui

EL DERRUMBE (L'EFFONDREMENT). Ce parcours peut s'initier depuis la crique Moraig, qui doit son nom au talweg où culmine une multitude de gros rochers formant de petits couloirs semblables à des fenêtres.

Type: plongée
Niveau: */faible
Accès: par la côte
Profondeur maximum : -14 m
Durée approximative: 55 min
Lanterne: oui

DE CALA MORAIG. Ein entspannter Tauchgang, der von der Bucht Moraig bis zur Höhle Cova dels Arcs führt und bei dem man die Steine des Wellenbrechers bewundern kann, zwischen denen eine Vielzahl an Lebewesen Zuflucht suchen.

Modalität: Schnorchel
Schwierigkeitsgrad: */niedrig
Zugang: über den Strand
Maximale Tiefe: -6 Meter
Dauer ca.: 40 Minuten

CALA TESTOS. Auf diesem mit großen Steinen gespicktem Meeresgrund wechseln sich Sandbänke und dichte Posidonia-Wiesen ab. Zu sehen sind Kraken, Weißbrassen, Salpen, Seeigel und Seesterne.

Modalität: Schnorchel
Schwierigkeitsgrad: **/mittel
Zugang: über den Strand
Maximale Tiefe: -6 Meter
Dauer ca.: 40 Minuten

CALA LLEBEIG. Auf diesem Meeresgrund sind dichte Posidonia-Wiesen und Sandbänke, die wie Schluchten zwischen den großen Felswänden erscheinen, zu sehen. Besonders hervorzuheben ist die kleine Insel ganz im Süden.

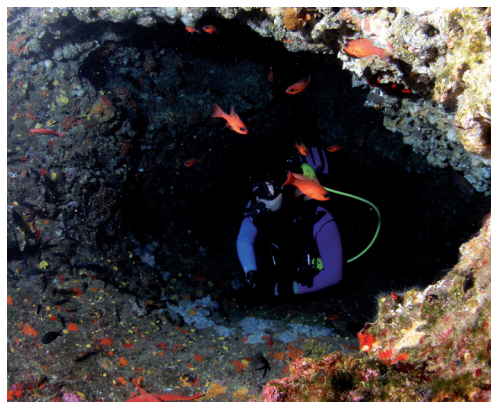
Modalität: Schnorchel
Schwierigkeitsgrad: */niedrig
Zugang: über den Strand
Maximale Tiefe: -6 Meter
Dauer ca.: 40 Minuten

RACÓ DE L'ILLOT. Dieser Tauchgang von der Höhle Cova dels Arcs bis zur Mündung des Unterwasserflusses Moraig führt durch einen senkrechten Schacht, einen engen Durchgang, zu einem mit Steinen gespickten Meeresgrund mit reichlichen Posidonia-Wiesen und Sandlichtungen.

Modalität: Tauchen
Schwierigkeitsgrad: **/mittel
Zugang: vom Meer aus
Maximale Tiefe: -13 Meter
Dauer ca.: 45 Minuten
Taschenlampe: ja

EL DERRUMBE (DER EINSTURZ). Dieser Tauchgang kann in der Bucht Cala Moraig gestartet werden. Seinen Namen verdankt er der Talsohle mit vielen großen sich überlagernden Felsen, die kleine Gänge, ja fast schon Fenster, bilden.

Modalität: Tauchen
Schwierigkeitsgrad: */niedrig
Zugang: vom Meer aus
Maximale Tiefe: -14 Meter
Dauer ca.: 55 Minuten
Taschenlampe: ja



FESTES I ESDEVENIMENTS



VA El Poble Nou de Benitatxell gaudix d'una rica vida cultural, esportiva, associativa i festiva amb permanents activitats al llarg de tot l'any. Algunes de les activitats més destacades són:

CAVALCADA DE REIS (5 gener)
SANT ANTONI (1r diumenge febrer)
SETMANA DE LA DONA (març)
CONCERTS DE PRIMAVERA (març)
DIA DE LA POESIA (març)
MITJAFAVA FEST. Gastronomia (abril)
VOLTA A PEU (primavera)
DIA DEL LLIBRE (abril)
FESTES DE LA ROSA (maig)
FESTA DE EL ROCÍO (juny)
FALQUÍ FOLK. DANSES (juliol)
FESTES EN HONOR A S. M^a MAGDALENA (juliol)
CINE AL CARRER (agost)
CAMINADES NOCTURNES (agost)
FESTA DEL MOSCATELL (setembre)
FESTA 9 D'OCTUBRE (octubre)
SETMANA DEL MAJOR (octubre)
FESTA DE SANTA CECILIA (novembre)
MERCAT DE NADAL (desembre)

ES El Poble Nou de Benitatxell goza de una rica vida cultural, deportiva, asociativa y festiva con permanentes actividades a lo largo de todo el año. Algunas de las actividades más destacadas son:

CABALGATA DE REYES (5 enero)
SANT ANTONI (1er domingo febrero)
SEMANA DE LA MUJER (marzo)
CONCIERTOS DE PRIMAVERA (marzo)
DÍA DE LA POESÍA (marzo)
MITJAFAVA FEST. Gastronomía (abril)
VUELTA A PIE (primavera)
DÍA DEL LIBRO (abril)
FIESTAS DE LA ROSA (mayo)
FIESTA DEL ROCÍO (junio)
FALQUÍ FOLK. DANZAS (julio)
FIESTAS EN HONOR A S. M^a MAGDALENA (julio)
CINE EN LA CALLE (agosto)
CAMINATAS NOCTURNAS (agosto)
FIESTA DEL MOSCATELL (septiembre)
FIESTA 9 D'OCTUBRE (octubre)
SEMANA DEL MAYOR (octubre)
FIESTA DE SANTA CECILIA (noviembre)
MERCADO DE NAVIDAD (diciembre)



FIESTAS Y EVENTOS • FESTIVITIES AND EVENTS FÊTES ET ÉVÈNEMENTS • FEIERLICHKEITEN UND EVENTS

EN El Poble Nou de Benitatxell has a rich cultural, athletic, associative and festive life with permanent activities throughout the whole year. Some of the most highlighted activities are:

THREE WISE MEN PARADE (january 5th)
SANT ANTONI (first sunday in february)
WOMEN'S WEEK (march)
SPRING CONCERTS (march)
POETRY DAY (march)
MITJAFAVA FEST. Gastronomy (april)
TOUR ON FOOT (spring)
BOOK DAY (april)
ROSA FESTIVITIES (may)
ROCIO FESTIVITIE (june)
FALQUÍ FOLK. DANCES (july)
STA. M^a MAGDALENA FESTIVITIES (july)
CINEMA ON THE STREET (august)
NIGHT WALKS (august)
MUSCATEL FESTIVAL (september)
9 D'OCTUBRE FESTIVITY (october)
ELDERLY WEEK (october)
SANTA CECILIA FESTIVITY (november)
CHRISTMAS MARKET (december)

FR El Poble Nou de Benitatxell jouit d'une grande vitalité culturelle, sportive, associative, et festive alimentée par les activités qui y sont programmées tout au long de l'année. Les principales activités sont:

DÉFILÉ DES ROIS MAGES (5 janvier)
FÊTE DE SANT ANTONI (1er dimanche février)
SEMAINE DE LA FEMME (mars)
CONCERTS DU PRINTEMPS (mars)
JOUR DE LA POÉSIE (mars)
MITJAFAVA FEST Gastronomie (avril)
COURSE À PIED (printemps)
JOUR DU LIVRE (avril)
FÊTES DE LA ROSA (mai)
FÊTE DE ROCÍO (juin)
FALQUÍ FOLK. DANSES (juillet)
FÊTES DE STA. M^a MAGDALENA (juillet)
CINÉ EN PLEIN AIR (août)
RANDONNÉES NOCTURNES (août)
FÊTE DU MOSCATELL (septembre)
FÊTE 9 D'OCTUBRE (octobre)
SEMAINE DES ANCIENS (octobre)
FÊTE DE SANTA CECILIA (novembre)
MARCHÉ DE NOËL (décembre)

DE In El Poble Nou de Benitatxell kann das ganze Jahr über ein reiches kulturelles und sportliches Angebot genossen werden und die Ortschaft verfügt über viele Vereine und organisiert zu den Feierlichkeiten viele Veranstaltungen. Besonders hervorzuheben sind dabei:

DREIKÖNIGSUMZUG (5. Januar)
SANT ANTONI (1. Sonntag Februar)
WOCHE DER FRAU (März)
FRÜHLINGSKONZERTE (März)
TAGE DER POESIE (März)
MITJAFAVA FEST. Gastronomie (April)
DORFUMRUNDUNG ZU FUSS (Frühling)
TAG DES BUCHES (April)
FEIERLICHKEITEN LA ROSA (Mai)
FEIERLICHKEITEN EL ROCÍO (Juni)
FALQUÍ FOLK. DIE TÄNZE (Juli)
FEIERLICHKEITEN STA. M^a MAGDALENA (Juli)
STRASSENKINO (August)
NACHTWANDERUNGEN (August)
FEIERLICHKEITEN MUSKATELLERTRÄUBE (September)
FEIERLICHKEITEN 9. OKTOBER (Oktober)
WOCHE DER SENIOREN (Oktober)
FEIERLICHKEITEN STA. CECILIA (November)
WEIHNACHTSMARKT (Dezember)



GASTRONOMIA



VA La gastronomia del Poble Nou de Benitatxell manté l'essència del seu passat i respon a la seua ubicació entre mar i interior, pesca i agricultura, saladures, embotits i dolços. Destaquen plats com el "cruet", les "coques" o el "putxero amb pilota dolça", encara que els productes que definixen la identitat pblera són les faves i el raïm moscatell.

Les faves són un producte molt lligat al Poble Nou del Benitatxell i amb el que s'elaboren multitud de plats. La millor ocasió per a disfrutar-los és el Mitjafava Fest, una jornada on els restaurants del municipi proposen innovadores tapes amb esta llegum com a protagonista.

BIOMOSCATELL. Este projecte de raïm de moscatell ecològic té com a finalitat donar a conèixer el moscatell com a fruita identificativa local, promoure la recuperació del cultiu i el paisatge i aconseguir un producte de qualitat de secà, lliure de residus químics, utilitzant tècniques de producció tradicionals. D'este innovador projecte han sorgit productes com *Moraig* (vi), *Suc* (suc) i *Cova dels Arcs* (espumós).



ES La gastronomía de El Poble Nou de Benitatxell mantiene la esencia de su pasado y responde a su ubicación entre mar e interior, pesca y agricultura, salazones, embutidos y dulces. Destacan platos como el "cruet", las "cocas" o el "putxero amb pilota dolça", aunque los productos que definen la identidad pblera son las habas y la uva moscatell.

Las habas son un producto muy ligado a El Poble Nou del Benitatxell y con el que se elaboran multitud de platos. La mejor ocasión para disfrutarlos es el Mitjafava Fest, una jornada donde los restaurantes del municipio proponen innovadoras tapas con esta legumbre como protagonista.

BIOMOSCATELL. Este proyecto de uva de moscatell ecológica tiene como finalidad dar a conocer el moscatell como fruta identificativa local, promover la recuperación del cultivo y el paisaje y conseguir un producto de calidad de secano, libre de residuos químicos, utilizando técnicas de producción tradicionales. De este innovador proyecto han surgido productos como *Moraig* (vino), *Suc* (zummo) y *Cova dels Arcs* (espumoso).

EN El Poble Nou de Benitatxell cuisine has an essence from its past and responds to its location of coast and mountain, fishing and agriculture, salting, cold meat and sweets. Dishes like "cruet" (fish stew), "cocas" (similar pizzas) or "putxero amb pilota dolça" (a kind of stew with a sweet meatball) are the ones which are highlighted, although products that define the identity in town are the broad bean and muscatel grape.

Broad beans are a product which is very attached to El Poble Nou de Benitatxell and which a lot of dishes are made with. The best occasion to taste them is at Mitjafava Fest, a day where restaurants in town propose innovative tapas with this bean as the main ingredient.

BIOMOSCATELL. This project of ecological muscatel grape has as a purpose to get people to know the muscatel as local identity fruit, encourage the cultivation and landscape recuperation as well as to get a product of dry quality, free from chemical waste, using techniques of traditional production. From this innovative project some products like *Moraig* (wine), *Suc* (juice) and *Cova dels Arcs* (sparkling wine) have come out.

GASTRONOMÍA • GASTRONOMY • GASTRONOMIE GASTRONOMISCHES ANGEBOT



FR La gastronomie d'El Poble Nou de Benitatxell conserve l'essence de son passé et reflète son emplacement entre terre et mer: pêche et agriculture, salaisons, charcuteries et friandises. Des plats tels que le "cruet" (ragoût de poisson), les "cocas" (sortes de pizzas) ou le "putxero amb pilota dolça" (sorte de pot-au-feu avec une boulette de viande sucrée) raviront vos papilles, bien que les produits qui caractérisent l'identité de la ville sont les fèves et le raisin moscatel.

Les fèves sont intimement liées à l'histoire d'El Poble Nou del Benitatxell et sont présentes dans de nombreux plats. Le meilleur moment pour les déguster est la fête de la fève Mitjafava Fest, une journée au cours de laquelle les restaurants de la commune proposent des tapas originales à base de ce légume.

BIOMOSCATELL. Ce projet de raisin de moscatel biologique vise à faire connaître le moscatel comme fruit d'identification locale, à promouvoir la récupération de la culture et du paysage et à obtenir un produit de qualité issu de l'aridoculture, sans résidu de pesticides, en utilisant des techniques de production traditionnelles. Des produits tels que *Moraig* (vin), *Suc* (jus de fruit) et *Cova dels Arcs* (mousseux), sont le fruit de ce projet novateur.

DE Das gastronomische Angebot in der Ortschaft El Poble Nou de Benitatxell ist von traditionellen Gerichten geprägt, die die Lage des Ortes zwischen Meer und Innenland widerspiegeln. Fisch und landwirtschaftlich erzeugte Produkte, eingesalzene Waren, Wurstwaren und Süßigkeiten. Hervorzuheben sind Gerichte wie der "cruet" (Fischeintopf), die "cocas" (Teigfladen) oder der "putxero amb pilota dolça" (Eintopf mit süßem Fleischbällchen), aber die Favabohne und die Muskatellertraube sind die vorherrschenden Produkte des Dorfes.

Die Favabohne ist ein Produkt, das eng mit El Poble Nou del Benitatxell verbunden ist und als Zutat für viele Gerichte verwendet wird. Die Feierlichkeiten zu Ehren dieser Bohne, das Mitjafava Fest, ist die beste Gelegenheit, diese zu kosten. An diesem Tag bieten die Restaurants der Gemeinde innovative Tapas, mit der Favabohne als Zutat, an.

BIOMOSCATELL. Dieses Projekt für den ökologischen Anbau von Muskatellertrauben zielt darauf ab, das Bewusstsein für diese lokale Traube zu stärken, den Anbau und die Landschaft zu fördern sowie ein Qualitätsprodukt aus Trockenanbau mit traditionellen Produktionstechniken zu produzieren, das frei von chemischen Rückständen ist. Aus diesem innovativen Projekt sind bereits Produkte wie *Moraig* (Wein), *Suc* (Saft) und *Cova dels Arcs* (Cava) entstanden.



OCI

OCIO • LEISURE

ACTIVITES DE LOISIRS

FREIZEITGESTALTUNG

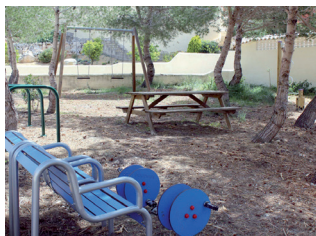
ÁREES RECREATIVES:
ÁREAS RECREATIVAS:
RECREATIONAL AREAS:
AIRES DE LOISIRS:
FREIZEITANLAGEN:



ABIAR – Camí de l'Abiar



TESTOS – Ctra. de la Cala del Moraig



GARSIVÀ – Urb. Cumbre del Sol - Zona Kalmias

PARCS INFANTILS:
PARQUES INFANTILES:
CHILDREN PARKS:
PARC DE JEUX POUR ENFANTS:
KINDERSPIELPLÄTZE:



Plaça de les Pesqueres



C/ Constitució



Ctra. de Xàbia

ESPORTS

DEPORTES • SPORTS

SPORTANGEBOTE



POLIESPORTIU
POLIDEPORTIVO
SPORT CENTRE
SALLE OMNISPORTS
SPORTHALLE

LA FONT

Partida la Font s/n
 Tel. 96 649 38 78



CENTRO HÍPIC
CENTRO HÍPIC
RIDING CENTRE
CENTRE HIPPIQUE
REITSPORTZENTRUM

CAÑADA DEL SOL

Urb. Cumbre del Sol
 Zona Begonias
 Tel. 640 05 97 09



DYLAN MARY
TENNIS ACADEMY

C/ Thomas Wilson
 - Urb. Cumbre del Sol - Zona Fresnos
 Tel. 634 307 042



SKATEPARK
 Ctra. de Xàbia

ON MENJAR

DÓNDE COMER

WHERE TO EAT

OÙ MANGER

ESSENSMÖGLICHKEITEN

ALCASAR

Urb. Pueblo Alcasar, C/ Dels Pins, s/n · T. 96 649 53 61

ANTIQUARY

Av. València, 1 · T. 96 649 36 20

ARCO IRIS

C/ Les Capelletes, 20 · T. 96 649 33 02

BENI-ASIA

Ctra. Assagador, 12-14 · T. 96 649 40 42 / 625 921 596

BAR DEL MERCAT - (Mercat Municipal)

C/ Mercat, 1 - T. 644 423 750

CA TONI MONICA

C/ Pare Plácido, 31 · T. 96 649 36 36

CAÑADA DEL SOL

Urb. Cumbre del Sol, Zona Begonias
T. 640 059 709 / 615 798 652

CHIRINGUITO CALA MORAIG

Gala Moraig (Només estiu / Solo verano / Only summer /
Seulement l'été / Nur sommer)

COMO EN CASA

Urb. Cumbre del Sol, Zona Fresnos, Pueblo La Paz
C/ Thomas Wilson - T. 639 771 035

D' JÀ VÚ (Pub)

Av. Alacant, 50

ENTRE IBÉRICOS

C/ Major, 39 · T. 96 649 31 75

LA CUMBRE

Urb. Cumbre del Sol, Zona Adelfas
T. 96 649 32 13 / 96 649 39 78

MONTEVIDEO

Part. Assagador, Ctra. Cumbre del Sol, 85 · T. 96 649 31 42

RUSTY'S

Partida Alcasar, 60 - T. 96 649 53 85

THE BULL AND BEAR

Carreret Molls, 17 - T. 96 649 41 43

TRIBUS

Av. Alacant, 51 · T. 96 649 32 91 / 672 264 351

TRILLAORA BAR-CAFÉ

Carretera de Xàbia, 5 - T. 96 649 31 10

ON DORMIR

DÓNDE DORMIR

WHERE TO SLEEP

OÙ DORMIR

ÜBERNACHTUNGSMÖGLICHKEITEN

PENSIÓ

PENSIÓN · HOSTEL · PENSION · PENSION

ARCO IRIS

C/ Les Capelletes, 20 - T. 96 649 33 02

ALBERG

ALBERGUE · INN · AUBERGE · HERBERGE

CASA ANTIQUARY

Av. València, 1 - T. 96 649 36 20

HOTEL

HOTEL · HOTEL · HÔTEL · HOTEL

THE BULL AND BEAR

Carreret Molls, 17 T. 96 649 41 43

CAMPING

CAMPING · CAMPSITE · CAMPING · CAMPING

DREAMSEA MEDITERRANEAN CAMP

Urb. Cumbre del Sol, Zona Olivos, Pueblo del Mar II, 97
T. 689 165 083

LLOGUERS

ALQUILERES · RENTAL · LOCATIONS · FERIENWOHNUNGEN

APARTAMENTOS BENITACHELL

Calistros 1, Part. Assegador - T. 96 649 30 27

SALCO LA CUMBRE

Urb. Cumbre del Sol, C.C. Adelfas - T. 96 649 34 04

MORAIRA & JAVEA VILLAS

Ctra. Moraira, 4 - T. 96 649 37 51 / 609 273 075

VILLAS DEL SOL

C/ Les Capelletes, 33 - T. 686 700 053



DIPUTACIÓN
DE ALICANTE



el poble nou de
benitatxell

Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965 230 160
Fax. +34 965 230 155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



TOURIST INFO
El Poble Nou de Benitatxell
Tel. +34 966 493 546
benitatxell@touristinfo.net
turismo.elpoblenoudebenitatxell.com

